

32003O0006

L 113/10

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

7.5.2003

USMERNENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

zo 4. apríla 2003,

ktorým sa mení a dopĺňa usmernenie ECB/2001/3 o Transeurópskom automatizovanom expresnom systéme hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET), zmenené a doplnené 27. februára 2002

(ECB/2003/6)

(2003/309/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY:

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 31, článok 121, článok 143 a články 17, 18 a 22,

keďže:

(1) štvrtá zarážka článku 105 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a štvrtá zarážka článku 3.1 štatútu oprávňuje Európsku centrálnu banku (ďalej len „ECB“) a národné centrálné banky (ďalej len „NCB“), aby podporovali bezproblémové fungovanie platobných systémov;

(2) v súlade s článkom 22 štatútu môžu ECB a NCB poskytnúť prostriedky s cieľom zabezpečiť efektívne a spoľahlivé systémy zúčtovania a platieb v rámci spoločenstva a s inými krajinami;

(3) Rada guvernérov ECB (ďalej len „Rada guvernérov“) 27. novembra 2002 rozhodla, že kompenzačný systém TARGET, ktorý je upravený v článku 3 písm. h) usmernenia ECB/2001/3 ⁽¹⁾ z 26. apríla 2001 o Transeurópskom automatizovanom expresnom systéme hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET), zmeneného a doplneného usmernením ECB/2002/1 ⁽²⁾ z 27. februára 2002 (ďalej len „usmernenie o TARGET“), by mal byť nahradený novým kompenzačným systémom TARGET, ktorý lepšie vyjadruje súčasnú prax na trhu, než doterajší kompenzačný systém TARGET.

Keďže Rada guvernérov rozhodla, že náhrada poskytovaná v rámci kompenzačného systému TARGET je spoločnou náhradou, ktorú Európsky systém centrálnych bánk (ESCB) poskytuje v prípadoch nefunkčnosti systému TARGET, kompenzačný systém TARGET by sa mal zapracovať ako všeobecné pravidlo pre všetky národné systémy RTGS do samostatného článku usmernenia o TARGET a nie, ako v prípade kompenzačného systému TARGET, do článku určujúceho minimálne spoločné znaky národných systémov RTGS;

(4) v súlade so zásadným rozhodnutím, ktoré Rada guvernérov prijala 29. augusta 2002, o postupnom ukončení používania zábezpek, ktoré môžu byť použité na zabezpečenie denného úveru každej NCB, ktorá oznámila svoj zámer použiť určitú zábezpeku nachádzajúcu sa v členskom štáte, ktorý neprijal jednotnú menu, je potrebné vypustiť článok 3 písm. g) a prílohu V k usmerneniu o TARGET a zmeniť a doplniť článok 3 písm. f) bod 5 usmernenia o TARGET;

(5) v súlade s článkami 12.1 a 14.3 štatútu, usmernenia ECB tvoria neoddeliteľnú súčasťou práva spoločenstva,

PRIJALA TOTO USMERNENIE:

Článok 1

Usmernenie o TARGET sa mení a dopĺňa takto:

1. v článku 1 ods. 1, v pojme „nepriamy účastník“, sa znenie v zátvorke mení a dopĺňa takto: „(ako je vymedzené v tomto článku)“;
2. v článku 1 ods. 1 sa vypúšťajú pojmy „kompenzačný systém TARGET“ alebo „kompenzačný systém“ alebo „systém“;
3. do článku 1 ods. 1 sa dopĺňajú tieto pojmy:

„— ‚jednodňový sterilizačný obchod‘ je jednoduchý sterilizačný obchod zabezpečovaný v rámci Eurosystemu,“

„— ‚jednodňový úverový obchod‘ je jednoduchý úverový obchod zabezpečovaný v rámci Eurosystemu,“;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 140, 24.5.2001, s. 72.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 67, 9.3.2002, s. 74.

4. pojmy uvedené v článku 1 ods. 1 sú zoradené v abecednom poradí;
5. článok 3 písm. f) bod 5 sa mení a dopĺňa takto:

„5. Denný úver poskytnutý v súlade s článkom 3 písm. f) sa neúročí;“
6. článok 3 písm. g) sa vypúšťa;
7. článok 3 písm. h) sa vypúšťa;
8. vkladá sa nový článok 8, ktorý znie:

„Článok 8

Kompenzačný systém TARGET

1. Všeobecné zásady

- a) V prípade nefunkčnosti TARGET majú priami a nepriami účastníci (na účely tohto článku ďalej len „účastníci TARGET“) právo predkladať žiadosti o náhradu v súlade so zásadami ustanovenými v tomto článku.
- b) Kompenzačný systém TARGET sa vzťahuje na všetky národné systémy RTGS a na platobný mechanizmus ECB (ďalej len „EPM“) a je dostupný pre všetkých účastníkov TARGET (vrátane účastníkov TARGET národných systémov RTGS zúčastnených členských štátov, ktoré nie sú protistranami činností menovej politiky Eurosystemu a účastníkov TARGET národných systémov RTGS nezúčastnených členských štátov) v súvislosti so všetkými platbami TARGET (bez rozlišovania medzi domácimi platbami a cezhraničnými platbami). Kompenzačný systém TARGET sa nevzťahuje na zákazníkov v EPM v súlade s podmienkami, ktoré sa uplatňujú na používanie EPM a ktoré sa nachádzajú na webovej stránke ECB (www.ecb.int) a z času na čas sa aktualizujú.
- c) Ak Rada guvernérov ECB nerozhodne inak, kompenzačný systém TARGET sa neuplatňuje, ak je nefunkčnosť TARGET spôsobená:
 - i) vonkajšími udalosťami, ktoré sú mimo kontroly ESCB; alebo
 - ii) chybou tretej strany okrem operátora národného systému RTGS, kde došlo k nefunkčnosti.
- d) Ponuky v rámci kompenzačného systému TARGET (ďalej len „kompenzačné ponuky“) sú jediné náhrady, ktoré ESCB ponúka v prípadoch nefunkčnosti. Kompenzačný systém TARGET nevyklučuje možnosť, aby účastníci TARGET uplatnili aj iné právne prostriedky pri požadovaní náhrady v prípade nefunkčnosti TARGET. Prijatie ponúkanej náhrady účastníkom TARGET však tvorí jeho neodvolateľný súhlas, že sa týmto zrieka všetkých nárokov (vrátane všetkých nárokov na následné škody), ktoré mu môžu vzniknúť voči ktorémukoľvek členovi ESCB, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo inak, a že prijatie príslušnej kompenzačnej platby účastníkom tvorí úplné a konečné

vysporiadanie všetkých takýchto nárokov. Účastník TARGET poistí ESCB do maximálnej čiastky prijatej zo systému náhrad TARGET proti všetkým ďalším náhradám, ktoré by mohol požadovať ktorýkoľvek iný účastník TARGET v súvislosti s príslušným platobným príkazom.

- e) Predloženie kompenzačných ponúk a/alebo vykonanie platieb nezakladá priznanie zodpovednosti za nefunkčnosť žiadnou z NCB alebo ECB.

2. Podmienky pre poskytnutie náhrady

- a) Vo vzťahu k odosielajúcemu účastníkovi TARGET sa nárok na náhradu vezme do úvahy, ak v dôsledku nefunkčnosti:
 - i) spracovanie platobného príkazu nebolo dokončené v ten istý deň; alebo
 - ii) tento účastník TARGET môže dokázať, že mal v úmysle zadať platobný príkaz do TARGET, ale nemohol tak urobiť v dôsledku ukončenia odosielenia zo strany národného systému RTGS.
- b) Vo vzťahu k prijímajúcemu účastníkovi TARGET sa nárok na náhradu vezme do úvahy, ak v dôsledku nefunkčnosti:
 - i) tento účastník TARGET neprijal platbu z TARGET, ktorú očakával v deň, kedy bol systém nefunkčný; alebo
 - ii) tento účastník TARGET použil jednodňový úverový obchod alebo, ak účastník TARGET nemá prístup k jednodňovým úverovým obchodom, tomuto účastníkovi TARGET zostal debetný zostatok alebo na jeho účte RTGS došlo po ukončení obchodovania v rámci TARGET k transformácii denného úveru na nočný úver, alebo si musel požičať čiastku od príslušnej NCB; a
 - iii) NCB národného systému RTGS, kde došlo k nefunkčnosti, (ďalej len „nefunkčná NCB“) bola prijímajúca NCB, alebo k nefunkčnosti došlo tak neskoro počas pracovného dňa TARGET, že pre prijímajúceho účastníka TARGET bolo technicky nemožné alebo nepraktické použiť peňažný trh.

3. Výpočet náhrady

3.1. Náhrada odosielajúcich účastníkov v TARGET

- a) Kompenzačná ponuka zo systému náhrad TARGET sa skladá iba zo správneho poplatku alebo zo správneho poplatku a náhrady úrokov.
- b) Správny poplatok sa určuje vo výške 100 eur za prvý platobný príkaz nevykonaný v deň spracovania a v prípade opakovaných úprav platby vo výške 50 eur za každý z nasledujúcich štyroch platobných príkazov a vo výške 25 eur za každý ďalší platobný príkaz. Správny poplatok sa určí jednotlivo pre každého prijímajúceho účastníka TARGET.

- c) Náhrada úrokov sa určuje použitím sadzby (ďalej len ‚referenčná sadzba‘), EONIA (priemerná nočný index eura) alebo jednoduchovej úverovej sadzby, a to v každom dni tej, ktorá z nich je nižšia, až do výšky platobného príkazu, nespracovaného v dôsledku chyby, za každý deň v období, ktoré sa začína dňom zadania alebo plánovaného zadania platobného príkazu do TARGET a končí dňom, keď platobný príkaz bol alebo mal byť úspešne vykonaný (ďalej len ‚obdobie nefunkčnosti‘). Pri výpočte náhrady úrokov, výnosy z každého skutočného použitia finančných prostriedkov z jednoduchových sterilizačných obchodov (alebo v prípade účastníkov TARGET národných systémov RTGS zúčastnených členských štátov, ktoré nie sú protistranami činností menovej politiky Eurosystemu, výnos z prírastku finančných prostriedkov na zúčtovacom účte, alebo v prípade účastníkov TARGET národných systémov RTGS nezúčastnených členských štátov, výnos vytvorený z ďalších kreditných zostatkov na účte RTGS na konci dňa) sa odpočítava od čiastky náhrady.
- d) V prípade umiestnenia finančných prostriedkov na trhu alebo použitia finančných prostriedkov na splnenie požiadavky na tvorbu povinných minimálnych rezerv účastník TARGET nedostane žiadnu náhradu úrokov.
- e) Vo vzťahu k odosielajúcim účastníkom TARGET národných systémov RTGS nezúčastnených členských štátov sa neberie do úvahy žiadne obmedzenie výnosu zo súhrnnej sumy nočných zostatkov na účtoch RTGS týchto účastníkov TARGET, pokiaľ táto čiastka môže byť pripísaná nefunkčnosti.

3.2. Náhrada prijímajúcich účastníkov v TARGET

- a) Kompenzačná ponuka z kompenzačného systému TARGET sa skladá len z náhrady úrokov.
- b) Metóda výpočtu náhrady úrokov, ktorá je uvedená v bode 3.1 písm. c) sa uplatňuje s výnimkou náhrady úrokov, ktorá vychádza z rozdielu medzi sadzbou pre jednoduchové úverové obchody a referenčnou sadzbou, a vypočíta sa z čiastky jednoduchového úverového obchodu, ktorý sa uskutočnil v dôsledku nefunkčnosti.
- c) Vo vzťahu k prijímajúcim účastníkom TARGET i) národných systémov RTGS zúčastnených členských štátov, ktoré nie sú protistranami činností menovej politiky Eurosystemu, a ii) národných systémov RTGS nezúčastnených členských štátov, ak debetný zostatok alebo transformácia z denného úveru na nočný úver, alebo potreba požičať si finančné čiastky od príslušnej NCB mohli byť spôsobené nefunkčnosťou, časť uplatňujúcej sa sankčnej sadzby (stanovenej platnými predpismi RTGS v týchto prípadoch), ktorá presahuje jed-
- nodňovú úverovú sadzbu, sa odpustí (a neberie sa do úvahy v ďalších prípadoch transformácie) a pre účastníkov TARGET národných systémov RTGS, ktoré sú uvedené v bode ii), sa neberie do úvahy na účely prístupu k dennému úveru a/alebo ďalšej účasti na príslušnom národnom systéme RTGS.

4. Procesné predpisy

- a) Každý nárok na náhradu sa predkladá na formulári na uplatnenie nároku (ktorého obsah a formu z času na čas určí a uverejní ECB) spolu so všetkými dôležitými informáciami a požadovanými dôkazmi. Odsielajúci účastník TARGET predloží jeden samostatný formulár pre každého prijímajúceho účastníka TARGET. Prijímajúci účastník TARGET predloží jeden samostatný formulár pre každého odosielajúceho účastníka TARGET. Nároky týkajúce sa špecifickej platby z TARGET sa môžu predložiť len raz priamym alebo nepriamym účastníkom v jeho vlastnom mene alebo priamym účastníkom v mene nepriameho účastníka.
- b) Účastníci TARGET predložia svoje formuláre na uplatnenie nároku tej NCB, v ktorej je vedený účet RTGS, na ťarchu alebo v prospech ktorého bola alebo mala byť pripísaná určitá čiastka (ďalej len ‚domovská NCB‘) do dvoch týždňov odo dňa, kedy bol systém nefunkčný. Akékoľvek dodatočné informácie a dôkazy požadované domovskou NCB sa poskytnú do dvoch týždňov od ich vyžiadania.
- c) Rada guvernérov ECB vypracuje odhad všetkých prijatých nárokov a rozhodne, či sa uskutočnia kompenzačné ponuky. Ak Rada guvernérov ECB nerozhodne inak a neoznámí svoje rozhodnutie účastníkom TARGET, tento odhad sa vypracuje najneskôr dvanásť týždňov potom, ako bol systém nefunkčný.
- d) Nefunkčná NCB oznámi výsledok odhadu uvedeného v písmene c) príslušným účastníkom TARGET. Ak odhad obsahuje kompenzačnú ponuku, príslušní účastníci TARGET do štyroch týždňov od oznámenia takejto ponuky odmietnu alebo prijmú ponuku v súvislosti s každým platobným príkazom súvisiacim s každou žiadosťou o náhradu podpísaním štandardného akceptačného listu (ktorého obsah a formu z času na čas určí a uverejní ECB). Ak tento list nie je doručený nefunkčnej NCB do štyroch týždňov, považuje sa to za odmietnutie ponuky náhrady účastníkmi TARGET.
- e) Kompenzačné platby vykoná nefunkčná NCB po doručení akceptačného listu od účastníka TARGET. Úrok sa nevypláti v súvislosti so žiadnou kompenzačnou platbou.“

9. Články 8, 9 a 10 sa označia ako články 9, 10 a 11 v tomto poradí.

3. Toto usmernenie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

10. Príloha V sa vypúšťa.

Článok 2

Záverečné ustanovenia

Vo Frankfurte nad Mohanom 4. apríla 2003

1. Toto usmernenie je adresované národným centrálnym bankám zúčastnených členských štátov.

*V mene Rady guvernérov ECB
predseda*

2. Toto usmernenie nadobúda účinnosť 1. júla 2003.

Willem F. DUISENBERG
